

Continuités et ruptures grapho-linguistiques à la fin de l'époque médiévale : une analyse du diasystème dans *Lo libre de ma privada* d'Étienne Médicis

Vincent Surrel¹

¹Université Jean-Moulin Lyon 3

Étienne Médicis, bourgeois drapier et membre de l'oligarchie consulaire de la ville du Puy-en-Velay (aujourd'hui département de la Haute-Loire, région Auvergne-Rhône-Alpes, France), est surtout connu pour son *Liber de Podio*, livre officiel de la municipalité ponote principalement rédigé en français et édité jadis par Augustin CHASSAING (1869-1874). Son livre de raison intitulé *Lo libre de ma privada*, contenant des comptes, un état des tailles versées et une généalogie est bien moins connu car il n'est entré que récemment dans les fonds publics des archives départementales de la Haute-Loire. Ce type d'écrit du 'for privé', selon l'expression de l'historienne Madeleine FOISIL (1999), est largement pratiqué en zone occitanophone, mais Sylvie MOUYSET (2008, p. 143-149) a justement remarqué que le choix linguistique des auteurs est très souvent le français. Contrairement à sa chronique municipale, Étienne Médicis a entièrement rédigé son livre de raison en occitan de 1503 à 1559 environ, ce qui en fait un des plus riches témoignages pour la connaissance d'une variété écrite de nord-occitan dans la première moitié du 16^e siècle, tandis que ses continuateurs, ses neveux et petits-neveux, ont opté pour le français.

Au-delà de l'intérêt de ce registre pour l'histoire des textes occitans, dont une édition accompagnée d'analyses historiques et linguistiques est en cours (FRAMOND et al. en préparation), la partie d'Étienne Médicis permet de mener une réflexion approfondie sur la question de la mutation et du renouvellement des choix graphiques et linguistiques à la fin de la période médiévale. Le principe d'une « anarchie graphico-linguistique » (BEC 1991, p. 46-47) traduisant une déstandardisation en cours au 16^e siècle ne nous paraît pas pleinement satisfaisant, car non seulement il présuppose l'existence d'un standard, mais il sous-estime également les continuités et la capacité d'innovation de beaucoup d'auteurs de la fin du Moyen Âge et postmédiévaux. Nous proposons donc d'analyser, au sein du cadre qu'il est convenu d'appeler le 'paradigme romaniste' (GLESSGEN et GIOLITTO 2007), les phénomènes de variation attestés dans *Lo libre de ma privada*, en relation dynamique avec les autres textes occitans produits dans le

domaine vellave (SURREL 2022a,b). À partir du constat général que les variétés écrites du Velay sont très perméables à la langue orale, nous analyserons les choix grapho-linguistiques de Médecis dans une perspective historique et comparative, qui ne dénotent pas principalement une orientation phonologisante des moyens graphiques, mais une connaissance approfondie des traditions locales ainsi qu’une ouverture aux mutations graphiques enregistrées à plus large échelle. Si, d’une part, Médecis est enclin à pratiquer une forme de ‘surcharge graphique’ (CAZAL et PARUSSA 2022, p. 64-68), par ex. les graphies complexes <ng> et <ign> pour noter /ɲ/, il fait cohabiter des formes lexicales et grammaticales concurrentes, manifestant une plus ou moins forte congruence avec les évolutions phonologiques et morphologiques en cours. Nous proposerons une typologie des différents phénomènes de variation documentés, en essayant de dégager les contraintes pragmatiques de leur apparition.

Références

- BEC, Pierre (1991). « Okzitanisch : Sprachnormierung und Standardsprache/Norme et standard ». In : *Lexikon der Romanistischen Linguistik*. T. V.2 : *L’occitan, le catalan*. Sous la dir. de Günter HOLTUS, Michael METZELTIN et Christian SCHMITT. Tübingen : Max Niemeyer, p. 45-58.
- CAZAL, Yvonne et Gabriella PARUSSA (2022). *Introduction à l’histoire de l’orthographe*. 2^e éd. Paris : Armand Colin.
- CHASSAING, Augustin, éd. (1869-1874). *Chroniques de Estienne Médecis, bourgeois du Puy*. 2 t. Le Puy-en-Velay : Société académique du Puy.
- FOISIL, Madeleine (1999). « L’écriture du for privé ». In : *Histoire de la vie privée*. T. 3 : *Histoire de la vie privée*. Sous la dir. de Philippe ARIÈS, Georges DUBY et Roger CHARTIER. Paris : Seuil, p. 319-357.
- FRAMOND, Martin de et al., éd. (en préparation). *Étienne Médecis, Lo libre de ma privada*. Le Puy-en-Velay : Association Les Cahiers de la Haute-Loire. En préparation.
- GLESSGEN, Martin et Marco GIOLITTO (2007). « Los vectores de la romanística a través del tiempo ». In : *Manual de lingüística románica*. Sous la dir. de José Enrique GARGALLO GIL et Maria Reina BASTARDAS. Barcelone : Ariel, p. 375-393.
- MOUYSSET, Sylvie (2008). *Papiers de famille. Introduction à l’étude des livres de raison (France, XVe-XIXe siècle)*. Rennes : Presses Universitaires de Rennes.
- SURREL, Vincent (2022a). « Les *scriptae* de l’ancien Velay : essai de caractérisation ». In : *Zeitschrift für romanische Philologie* 138 (2), p. 340-398.
- (2022b). « Les textes occitans de l’ancien Velay. Problèmes d’élaboration philologique et d’exploitation linguistique d’un corpus ». Thèse de doctorat. Université Paris 8 et École nationale des chartes.